

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Band:** 109 (2011)  
**Heft:** 12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

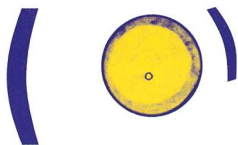
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Schweizerischer Hebammenverband Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 332 63 40 Fax +41 (0)31 332 76 19  
Öffnungszeiten von Montag bis Freitag:  
8.15–12 Uhr/13.30–17.15 Uhr  
Heures d'ouverture: lundi–vendredi:  
8h15–12h/13h30–17h15  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch  
www.sage-femme.ch

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes  
Journal officiel de la Fédération suisse  
des sages-femmes  
Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici  
Revista uffiziala da la Federazione svizra  
da las spendreras

### 109. Jahrgang/109<sup>e</sup> année

Erscheinungsweise: 11 Mal im Jahr  
(Juli/August Doppelausgabe)

Parution: 11 éditions par année  
(numero double juillet/août)

## Impressum

### Herausgeberin/éditeur

Schweizerischer Hebammenverband (SHV)  
Fédération suisse des sages-femmes (FSSF)  
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht  
unbedingt die Meinung des SHV wieder.  
Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.  
Les articles signés ne reflètent pas forcément  
l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise  
à autorisation de la rédaction.

### Redaktion/rédaction

Deutschsprachige Redaktion und  
verantwortlicher Redaktor:  
Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV,  
Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 331 35 20, Fax +41 (0)31 332 76 19  
w.wettstein@hebamme.ch

### Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a,  
CH-1196 Gland, tél. +41 (0)22 364 24 66,  
portable +41 (0)79 755 45 38,  
j.bodartsenn@sage-femme.ch

### Redaktioneller Beirat

Inge Loos (il), Sue Brailey (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (lml), Lorraine Gagnaux (lg)  
Josée Bernard Delorme (jbd), Edith de Bock-Antonier (ea)

### Beraterin Hebammenforschung

Prof. Dr. Ans Luyben, Chur

**Titelbild:** Aisha aus Mali, Foto: SRK/CRS, Josef Kaspar

### Layout/graphisme

Tygraline AG, Bern, Rosmarie Kerschbaumer

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres	Fr. 109.–
inkl. 2,5% MWST/TVA	
Ausland/Etranger	Fr. 140.–
Einzelnummer/Prix du numéro	Fr. 13.20
inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto	

Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr,  
wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden  
Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird.  
L'abonnement est automatiquement renouvelé pour  
un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF  
au 31 octobre de l'année en cours.

### Inseratemarketing/Régie d'annonces

KünzlerBachmann Medien AG  
Geltenswilstrasse 8a, CH-9001 St. Gallen  
Tel. +41 (0)71 226 92 92, Fax +41 (0)71 226 92 93  
info@kbmedien.ch www.kbmedien.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruk.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1662-5862

## Inhalt Contenu

### Ausgabe 12 Hebammen im Auslandsinsatz

- 2 **Aktuell**
- 4 **Editorial**  
Wolfgang Wettstein und Josianne Bodart Senn, Bern/Gland
- 4 **Gesundheit ist der Anfang**  
Katharina Schindler, Karl Schuler, SRK, Bern
- 9 **Schon als kleines Mädchen wusste ich, dass ich eines  
Tages in Afrika arbeiten würde ...**  
Maria Liselotte Katulu-Badertscher, Swasiland
- 13 **Tausende warteten auf unsere Hilfe ...**  
Marlies Vincenz, Vella
- 16 **Am schlimmsten waren die Schüsse in der Nacht ...**  
Martina Gisin, Basel
- 17 **Irland, eine andere Welt**  
Simone Schärer, Basel
- 19 **Als Hebamme im Herz von Afrika**  
Sabrina Schipani, Uster
- 20 **Leserinnenbrief**
- 25 **Verband**
- 31 **Sektionen**
- 34 **Fortbildung SHV**
- 50 **Stellenangebote**

*Thema der Ausgabe 1/2012:  
Infektionen und Schwangerschaft  
Erscheint Anfang Januar 2012*

### Édition 12 Les sages-femmes en mission à l'étranger

- 38 **Actualité**
- 40 **Editorial**  
Michelle Pichon, Genève
- 40 **Sous le regard des autres membres de l'équipe**  
Lise-Martine Paul Dantes et Tatiana Kourline, Mission MSF à Léogâne (Haïti)
- 42 **Une 1<sup>ère</sup> mission MSF se termine pour Marie**  
Entretien avec Marie, de retour du Tchad
- 44 **Après une 4<sup>ème</sup> mission MSF, Chika pense déjà à repartir**  
Portrait de Chika, de retour de Lybie
- 45 **Une mission au cœur de l'Afrique**  
Sabrina Schipani, Uster
- 46 **M'engager à MSF? Tout commence par  
une candidature spontanée**  
Entretien avec Nelly Staderini, MSF, Genève
- 48 **Mosaïque**
- 25 **Fédération**
- 31 **Sections**
- 35 **Formation FSSF**
- 50 **Offres d'emploi**

*Thème de l'édition 1/2012:  
Infections et grossesse  
Parution: début janvier 2012*